شعر جهان: جوانی رابونی، شاعر و مترجم برجسته ایتالیایی

مبرجم : تشیعی، کامبیز

جووانّی رابونی‏ GIOVANNI RABONI شاعر و مترجم برجسته ایتالیایی

جووانی رابونی(Giovanni Raboni)به سال 1932 در میلان به دنیا آمد.تاکنون از وی دوازده مجموعه شعر چاپ و منتشر شده است. رابونی آثار بسیاری از زبان فرانسوی به ایتالیایی ترجمه کرده از جمله بودلر.شعری از جووانّی را با هم مرور می‏کنیم.

چرا غمگین هستیم-چرا

همیشه روح این گونه بدی می‏کند به ما

در بیداری و در خواب

در غفلت و در انجام دادن کاری؟

ما مواظبش هستیم

در قفس کوچک استخوانهایمان

همچو شیشه فانوسی

که مواظب شعله است

بدون اینکه دوستش بداریم

بدون اینکه بشناسیمش،

ما فقط می‏دانیم که روح است

او نه زردپی دارد نه خون

خونین‏ترین همنشینان ما

زردپی و خون هستند.

تو ای خدا که نامرئی هستی همچو او

حمایت کن ما را از سکوتش

کاری کن که صدایش را سر موعد بشنویم.